General Terms of Service Charterer – Accommodation on the vessel

Cili svit d.o.o.,A.B.Šimića 6,21000 Split,Croatia (the Provider of accommodation service on the vessel and guarantees the authenticity of the information related to offer which is attached to this contract.
Cili svit d.o.o takes care and maintains the vessel in its offer with a care of a good host and guarantees the technical correctness and a vessel in good condition. Person who paid an advance (in further text the end user), or confirmed booking establishes a legal relationship with the Cili svit d.o.o.. thus confirming that he agrees with the general conditions of service, and which are hereby presented . Booking is confirmed when both agreement is signed and deposit paid, until deposit is received or at least sent to Owner's account this agreement is not conformation of booking .

Parties will consider signed copy of this Agreement received by e-mail as fully valid.

Terms and conditions are an integral part of the service contract, the Charter and represent a legal obligation as for the end user as for Cili svit doo. Conditions are the sole basis for resolving any disputes between the contracting parties, and we therefore ask You to carefully read them.

Price for the vessel accommodation service

Article.1

Price of accommodation includes the use of a fully equipped boat and insurance determined by conditions stipulated by the insurance company that on behalf of Cili svit d.o.o.. ensures the vessel and inventory and services specified in the offer s / y Avocado .Service price does not cover a fee for the guide, tickets to national parks and the like, coming and going to and from the home port of the ship .

Cili svit d.o.o. reserves the right to change the route in case of bad weather, similar occurrences .

Method of payment:
-50% of the price of accommodation after reservation has been confirmed
-50% of the price of accommodation at least 60 days prior to the beginning of service

Opći uvijeti pružanja usluge smještaja na plovilu

Cili svit d.o.o.,A.B.Šimića 6,21000 Split,Croatia(davatelj usluge smještaja na plovilu) jamči za istinitost podataka vezanih uz ponudu koja je dio ovog ugovora.
Cili svit d.o.o. se brine i održava plovilo iz svoje ponude pažnjom dobrog domaćina,te garantira tehničku ispravnost i dobro stanje plovila.Osoba koja je uplatila akontaciju(u daljnjem tekstu krajnji korisnik),odnosno potvrdila rezervaciju zasniva pravni odnos s Cili svit d.o.o. ,te time potvrđuje da je suglasna s općim uvijetima usluge,a koji mu se ovom prilikom daju na uvid.
Rezervacija je potvrđena kad je ugovor potpisan i depozit plaćen,dok depozit nije primljen ili poslan na vlasnikov račun ovaj ugovor nije potvrda rezervacije.

Stranke su suglasne da je potpisana kopija od ovog ugovora primljena e mailom u potpunosti valjana.

Opći uvjeti sastavni su dio ugovora o pružanju usluge smještaja na plovilu i predstavljaju pravnu obvezu kako za krajnjeg korisnika tako za Cili svit d.o.o..Samo uvjeti su temelj za rješavanje eventualno nastalih sporova između ugovorenih stranaka,te Vas stoga molimo da ih obvezno pažljivo pročitate.

Cijena usluge smještaja na plovilu

Članak.1

Cijena usluge smještaja pokriva upotrebu potpuno opremljenog plovila i osiguranje određeno uvjetima utvrđenim od strane osiguravatelja kod kojeg je Cili svit d.o.o. osigurao plovilo,te inventar i usluge navedeno u ponudi s/y Avocado . Cijena usluge smještaja nema naknadu za vodiće i pratitelje,ulaznice u nacionalne parkove kao i dolazak i odlazak iz matične luke broda.

Cili svit d.o.o. zadržava pravo promjene plovidbe u slučaju lošeg vremena ili sličnih okolnosti.

Način plaćanja je sljedeći:

-50% cijene usluge smještaja na plovilu po odobrenom upitu
-50% cijene usluge smještaja na plovilu minimalno 60 dana prije početka konzumacije usluge

Article 2	*Članak 2*
Use of accommodation services unmanned is not possible.	*Nije moguća konzumacija usluge smještaja na plovilu bez posade.*
Obligations and responsibilities of the vessel accommodation	*Obveze i odgovornosti krajnjeg korisnika usluge smještaja na plovilu*
Article 3	*Članak 3.*
The end user agrees to regard the ship "house rules", to follow crew instructions and follow the captain's orders regarding the safety on the vessel, and assessments related to navigation, changing routes, weather, anchoring and other issues related to accommodation services on the vessel. Captain has discretion right, upon oral warnings and notices to the intermediary agency, ask the end user whose behavior endangers the safety of the vessel or other end-users, to land without the possibility of any compensation. Importanat notice: Crew service: from 8 AM to 11 PM Smoking cigaretts and electric cigaretts is prohibited on the boat Wild and debauched partying involving excessive alcohol consuption is not permitted on bord.	*Krajnji korisnik se obvezuju poštovati brodski „kućni red“,slijediti upute posade i poštovati kapetanove naredbe vezano uz sigurnost na plovilu,te procjene vezane uz plovidbu,mjenjanje ruta,vrijeme,sidrenje i druga pitanja vezana uz uslugu smještaja na plovilu.Kapetan ima diskrecijsko pravo,nakon usmene opomene i obavijesti posredničkoj agenciji ,zatražiti od krajnjeg korisnika čije ponašanje ugrožava sigurnost plovila ili drugih krajnjih korisnika,da se iskrca bez mogućnosti bilo kakve naknade.* *Važne informacije:* *Servis posade: od 8h do 23 h* *Pušenje cigareta i električnih cigareta je zabranjeno na brodu.* *Na brodu nije dozvoljena luda i raskalašena zabava s pretjeranom konzumacijom alkohola.*
Article 4	*Članak 4.*
For the acts and / or negligence of end user, not covered by insurance, the end user is required to pay the Cili svit doo-Split all material and legal costs that may arise as a result of such parts and / or negligence. End users particularly are specially liable if the vessel was confiscated due to illegal activities of the end user.	*Za djela i/ili nepažnju krajnjeg korisnika ,a koja nisu pokrivena osiguranjem,krajnji korisnik se obvezuje uplatiti na Cili svit d.o.o.-Split sve materijalne i pravne troškove koji mogu nastati kao posljedica takvih dijela i/ili nepažnje.Krajnji korisnik je posebno odgovoran u slučaju da plovilo bude zapljenjeno zbog nezakonitih aktivnosti krajnjeg korisnika.*
Article 5	*Članak 5*
Accommodation services shall be provided in the Croatian territorial waters. For leaving territorial waters end users, before confirming the reservation, must request and obtain written approval from the Cili svit d.o.o. Cost of obtaining permits required to leave Croatian waters by the state institutions, increase the accommodation service on board and the end user is required to pay to the service provider (permit).	*Usluge smještaja na plovilu pruža se u hrvatskim teritorijalnim vodama.Za napuštanje teritorijalnih voda krajnji korisnik je ,prije potvrde rezervacije,dužan zatražiti i dobiti pisanu suglasnost od Cili svit d.o.o.Troškovi izdavanja dozvola potrebnih za napuštanje hrvatskih voda od strane nadležnih državnih institucija,povećavaju uslugu smještaja na plovilu koju je krajnji korisnik dužan platiti davatelju usluge smještaja na plovilu(permit).*
Article 6	*Članak 6*
The end user is obligated to submit all the documents necessary for registration with the relevant port authority .Once started the use of accommodation service on the	*Krajnji korisnik je dužan na vrijeme dostaviti sve dokumente potrebne za prijavu kod nadležne lučke kapetanije.Kod započete konzumacije usluge smještaja na plovilu nije*

vessel is not possible to amend the end users without authorization of the service provider.

moguće izvršiti izmjenu krajnjih korisnika bez odobrenja davatelja usluge.

Article 7

Članak 7.

Service provider, the captain and crew are not responsible for accidents, injury or death to the end user, which occurred due to swimming, use of snorkel, mask or similar device, whether the same is procured by the service provider.

Davatelj usluge,kapetan i posada nisu odgovorni za nezgode,povredu ili smrt krajnjeg korisnika koja je nastupila usljed plivanja,korištenja disalica,maski ili slične opreme bez obzira da li je istu nabavio davatelj usluge.

Article 8

Članak 8.

If by will, and at the request of the end user comes to trip shortening the travel agency and the service provide for the accommodation on the vessel are not responsible in any way and are not required to reduce the price, and does not bear any other costs that may arise from this.

Ukoliko voljom i na traženje krajnjeg korisnika dođe do skraćenja putovanja,agencija i davatelj usluge smještaja na plovilu ni u kojem slučaju ne odgovaraju niti su dužni umanjiti cijenu te ne snose bilo koje druge troškove koji bi iz navedenog mogli nastati.

Responsibility of the agency, boats, provider of accommodation on the vessel, captain and crew

Odgovornost agencije,plovila,davatelja usluge smještaja na plovilu,kapetana i posade

Article 9

Članak 9.

A service provider has an obligation to deliver the vessel to the end user clean and tidy, ready to sail, filled with sufficient water and fuel. Captain is obliged to warn the end user at least 12 hours before you need to take on fuel or water, when and where he intends to do it and how long will these actions take. Boat must be fully equipped, including the safety and rescue equipment .Changing of the towels and linen are carried out once a week.

Davatelj usluge ima obvezu isporučiti plovilo krajnjem korisniku čisto i uredno ,spremno za plovidbu ,s dostatnim napunjenim spremnicima za vodu i gorivo.Kapetan je dužan upozoriti krajnjeg korisnika najmanje 12 sati prije da je potrebno ukrcati gorivo ili vodu,kada i gdje to namjerava obaviti i koliko će te radnje trajati.Plovilo mora biti potpuno opremljeno,uključujući siguronosnu i opremu za spašavanje života.Izmjena ručnika i posteljine obavlja se jednom tjedno.

Article 10

Članak 10.

The end user cannot decide on the general course of waterways and ports that ship docks at .Captain is responsible for the safety of the ship, all the crew and all the end-users and keeps the right to change the route and the port to which the vessel docks. Spending the night anchored is only possible if the Captain, depending on weather and safety conditions, allows. Services provider certifies that the captain is competent and qualified for vessel management. In case we have a warning from DMHZ captain may change the route and put the ship into safe harbor.

Iako krajnji korisnik može odlučiti o generalnom kursu plovidbe i lukama u koje plovilo pristaje,kapetan je odgovoran za sigurnost broda i svih krajnjih korisnika i posade i zdražava pravo promjene rute i luke u koju plovilo pristaje.Provesti noć na sidru moguće je samo,ako kapetan to,ovisno o vremenskim i siguronosnim uvjetima,odobri.Davatelj usluge potvrđuje da je kapetan kompententan i kvalificiran za upravljanje plovilom.U slučaju da imamo upozorenje od DMHZ kapetan može promjeniti rutu i brod staviti u sigurnu luku.

Insurance	*Osiguranje*
Article 11	*Članak 11.*
Boat, all end-users and the crew insurance is determined by the conditions stipulated by the insurance company at which a service provider has insured the vessel on which a service is provided.	*Osiguranje plovila,svih krajnjih korisnika i posade određeno je uvjetima ustanovljenim od strane osiguravatelja kod kojeg je davatelj usluge osigurao plovilo na kojem se pruža usluga smještaja.*
Loss of property	*Gubitak imovine*
Article 12	*Članak 12.*
Agency or service provider are not liable for loss and / or damage to property of the end user or third party's property placed on the vessel .By paying the appropriate amount of the reservation end user confirms the reservation and accepts the general conditions of service of the Charter, and waives all claims for compensation of any loss and / or damage by the agency or provider of accommodation on board.	*Agencija ili davatelj usluge nisu odgovorni za gubitak i/ili oštećenje imovine krajnjeg korisnika ili tuđe imovine odložene i čuvane na plovilu.Uplatom odgovarajućeg dijela cjelokupnog iznosa rezervacije krajnji korisnik potvrđuje rezervaciju i prihvaća opće uvjete pružanja usluge smještaja na plovilu,te time odbacuje sve zahtjeve za nadoknadu takvih gubitakai/ili oštećenja od strane agencije ili davatelja usluge smještaja na plovilu.*
End-user rights to cancellation	*Pravo krajnjeg korisnika na otkaz*
Article 13	*Članak 13.*
If the end user for any reason wants to cancel the reservation, the service provider will be charged cancellation fee on your next steps: -For cancellation up to two months before the start of the service provider charges 50% of the price -For cancellations within one month before the service, the service provider will charge 100% of the price -Cancellation after arrival, the service provider retains 100% of total cost	*Ukoliko krajnji korisnik iz bilo kojeg razloga želi otkazati rezervirano plovilo,davatelj usluge će obračunati otkazne troškove na sljedeći način:* *-za otkaz do dva mjeseca prije početka usluge ,davatelj usluge naplaćuje 50% cijene* *-za otkaz unutar jednog mjeseca prije početka usluge,davatelj usluge naplaćuje 100% cijene* *-za otkaz nakon početka korištenja usluge,davatelj usluge zadržava 100% ukupne cijene.*
Complaints The service provider shall take into consideration only those complaints filed in written form upon boat return and be signed by the end user and the service provider.	*Pritužbe* *Davatelj usluge će uzeti u obzir samo one pritužbe podnesene u pisanoj formi prilikom povrata plovila i potpisane od krajnjeg korisnika i davatelja usluge.*
Court Jurisdiction Efforts will be put in resolving disagreements or disputes in peaceful and consensually manner. If a disagreement or disputes do not resolve in this way, Court in Split, Croatia will have jurisdiction.	*Nadležnost suda* *U rješavanju nesporazuma ili spora,težit će se mirnom i sporazumnom rješenju istih.* *Ako se nesporazum ili spor ne rješe na taj način,spor prelazi u nadležnost suda u Splitu,Hrvatska.*

Meaning of each term/ *Značenje pojedinih izraza*:
Charter Provider /*Davatelj usluge smještaja na plovilu* : Cili svit d.o.o., 21000 Split, Croatia
Agency: Travel agency-contractors of the Cili svit d.o.o.. to accommodate end users on board/ *Agencija:putnička agencija-suugovaratelj za smještaj krajnjeg korisnika na plovilu*

The end user: the client or guest, singular and plural, as the ultimate beneficiary of accommodation service/ *Krajnji korisnik:klijent ili gost,u jednini i množini,kao krajnji korisnik usluge smještaja*

Owner: immediate, beneficial owner of the vessel/ *Vlasnik: neposredni,stvarni vlasnik plovila*

Cili svit d.o.o.,A.B.Šimića 6 ,21000Split,Hrvatska
OIB:94578663691
Registered at/*Registrirano kod*:
Commercial Court in Split/ *Registracija kod trgovačkog suda u Splitu*, Tt-127/03-2 , MBS060277778;
Board/ *Uprava*: Natalija Maslov,
Original capital /*Temeljni kapital* :20.000,00 kn paid in full/ *plaćen u cijelosti*
Account at /*Račun kod*: OTP banka d.d. ,Domovinskog rata 61,Split
IBAN:HR8724070001100482499 SWIFT (BIC):OTPVHR2X